



My Little ABC

我的英语小丛书



编著 丁 洁



# JOBS AND OCCUPATION

## 职业工作



湖南文艺出版社

赠磁带一盒

# JOBS AND OCCUPATION

## 职业工作

编著 丁 洁

翻译 丁 方

嘉 坪



湖南文艺出版社

## 职业工作

编 著：丁 洁

翻 译：丁 方 嘉 坪

责任编辑：徐小芳

责任校对：向朝晖

\*

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路67号 邮编:410006)

湖南省新华书店经销 湖南新华精品印务有限公司印刷

\*

2001年6月第1版 2001年6月第1次印刷

开本:889×1194 1/32 印张:1.75

印数:1-10,000

ISBN7-5404-2559-8

G·142 定价:13.80元

(随书赠送磁带一盒,请向经销商索要)

若有质量问题,请直接与本社出版科联系调换

# 序

为自己三十多年前的英语启蒙老师丁洁的新著《我的英语小丛书》写序,我感到既荣幸又高兴。荣幸是因为丁洁老师可能觉得我这个学生现在能在美国大学里教英语阅读和写作专业课,还算是学有所成;高兴是因为我能有机会把丁老师四十余年英语教学经验的结晶介绍给大家,这是一件有助于培养英语人才的好事。

由于工作与专业的需要,我经常接触和使用各种不同的英语课本,但是像“ My Little ABC”这样能一下子引起我的注意和兴趣的确实不多见。所以我非常高兴能借这个机会谈几点感想。

为初学者编写英语教材责任大、难度大。从我本人及其他很多人学习英语的经历来看,对于初学英语的人来说,能否在日后坚持并提高,最关键的是找到一扇通往新天地的正确的“门”,而通往这扇“门”的第一级台阶就是教材。对于中国从事英语教学的教师们来讲,最困难的是大胆突破现成的框框,形成适合在中国这个环境,由中国人教中国人英语的比较完整的教学体系和方法,编写出有自己特色的教材。因此,承担这个任务的人必须是“艺高人胆大”。丁洁老师的各种条件使她能够出色地担当这样的重任。她具有四十多年丰富的英语教学和研究经验,近十多年又有机会往返中国和北美,深切了解汉、英两种语言的异同和中国学生学习英语的特殊需要,并且已经形成了符合时代要求、适合中国学生在中国学习英语的教学思想体系——“整体教学法”(wholistic approach)。

丁洁老师的整体教学法涵盖了四个结合:把构成语言三要素的语音、词汇和语法作为整体来教;把听、说、读、写作为整体来教;把学和用作为整体来教;把传授和培养



能力作为整体来教。“My Little ABC”正是她整体教学思想的结晶。她对于初学英语的人的爱心,她注重兴趣、注重趣味性的教学原则和方法在丛书中得到生动的体现。教材提供了丰富纯正的语言材料,以童谣、诗歌、谜语、游戏贯穿始终,把孩子们带到一块活泼、有趣、允许他们大胆想象和创造的新天地。

我想指出,国内外英语教学界对于儿童学习和掌握语言的过程至今没有定论,对于儿童乃至成年人学习外语的规律更是所知不多。倒是现代量子物理学和哲学的一些新学说为语言习得和教学研究提供了某些启示。譬如,根据“商理论”和“复杂理论”推理,外国人在学习外语的过程中可能会自动“发明”和使用一种介乎英语和本国语之间的“中介语”(interlanguage)。随着英语知识和能力的不断提高,这种“中介语”会越来越远离本国语而接近英语,初学英语的人在和老师、同学的交流中,会通过大量的反馈,意识和纠正自己语言使用上的错误。所以,一本好的英语入门图书应该为读者创造这种给予和获得反馈的机会。小丛书中的游戏、活动,除了具有趣味性,还起着这样的作用,并且非常符合当代非母语语言教学理论所提倡的做法:让视、听、触、想等多感知系统参与学习过程。

从很多方面看,小丛书都是一本难得的英语启蒙、入门教材,所以我非常高兴地将它推荐给许多像我当年一样喜欢英语的学生和老师。

李玮

2001年1月11日

李玮教授先后在美国纽约州立大学柯特兰分院和密苏里大学攻读教育学,1992年获博士学位后,在德克萨斯州休士顿北哈利学院任教,1999年获该校优秀教师奖,现任卡尔瓦分院教学总负责人。

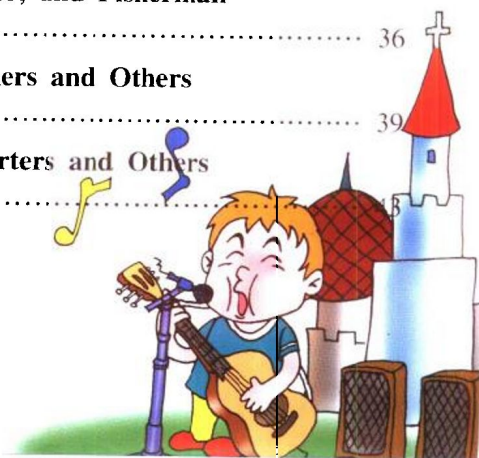






## CONTENTS

<b>Lesson One What Busy Workers You See</b>	
第一课 你见到的忙碌工作的人 .....	1
<b>Lesson Two Teachers Teach</b>	
第二课 老师 .....	5
<b>Lesson Three Flying Men</b>	
第三课 空中飞人 .....	9
<b>Lesson Four Glory and Love to Our Soldiers</b>	
第四课 献给战士的荣誉和爱 .....	13
<b>Lesson Five Working on the Streets</b>	
第五课 忙碌在街道上 .....	17
<b>Lesson Six Drivers Drive</b>	
第六课 司机驾车 .....	21
<b>Lesson Seven The Doctor, the Nurse and the Dentist</b>	
第七课 医生和护士 .....	25
<b>Lesson Eight Entertainment</b>	
第八课 公众娱乐 .....	28
<b>Lesson Nine The Tailor, Cobbler, Toy-Maker and Painter</b>	
第九课 裁缝、鞋匠、玩具制造商和油漆匠 .....	33
<b>Lesson Ten The Gardener, Farmer, and Fisherman</b>	
第十课 园艺工、农民和渔夫 .....	36
<b>Lesson Eleven Construction Workers and Others</b>	
第十一课 建筑工人和其他 .....	39
<b>Lesson Twelve Athletes, TV Reporters and Others</b>	
第十二课 运动员、电视记者和其他 .....	43





## Lesson One What Busy Workers You See

### 第一课 你见到的忙碌工作的人

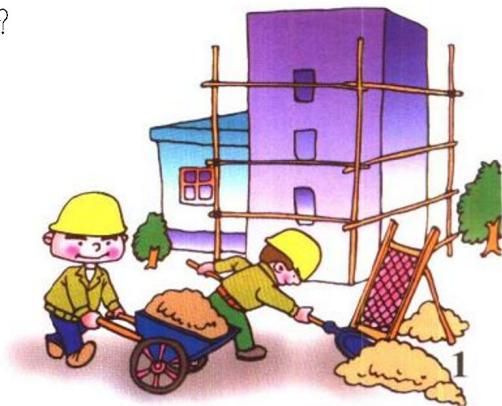


#### What Busy Workers You See

Looking around your town or your city,  
What busy workers do you see?  
I see people work in offices, stores, and factories,  
I see people learn or work in schools and libraries,  
I see people live, relax and enjoy themselves  
In their houses, apartments,  
Or in cinemas, theatres, parks and restaurants.  
So many different kinds of workers I do see.  
What kind of worker would you like to be?

#### 你见到的忙碌工作的人

环视周围，  
你可以见到哪些忙忙碌碌工作的人？  
我看见在办公室、商店、工厂工作的人，  
学校和图书馆中也可以见到他们的身影。  
有的在宅院、公寓、公园、影院、剧院和餐厅生活、工作、休闲和享受。  
啊，这么多从事不同工作的人！  
你愿意从事什么工作？定了没定？





## Lesson One What Busy Workers You See



### 2 Scientists

Scientists, oh, scientists, doing the research work in  
different fields and in different ways.  
Some do field work, some do lab work,  
But they all try to learn more about how the world  
works,  
Or to find cures for diseases.

#### 科学家

科学工作者啊, 科学家,  
在不同的领域, 用不同的方法研究调查。  
有的在农村, 有的在实验室,  
他们努力探索世界的奥秘,  
竭尽全力去寻找医治疾病的方法。





### 3 Artists

Artists do the painting. Artists do the drawing.  
Artists do the molding. Artists do the carving.  
All in all, artists are making something special and beautiful.  
And adding beauty and colors to the world.

#### 艺术家

艺术家彩绘, 艺术家画画,  
艺术家造型, 艺术家雕刻。  
艺术家手底下的艺术品奇美无比,  
世界变得更加明亮美丽。





## Lesson One What Busy Workers You See



### 4 How Are Books Made

Once an author writes down his ideas and turns them into a manuscript,  
He gives his book to an editor of a "Publishing House".  
The editor edits, together with the designer, illustrator, and  
the people who are responsible for selling.  
They all work very hard  
To turn the author's ideas into a best-selling book.

#### 书的问世

一旦作者的灵感变成了文字，  
快快把手稿给出版社送去。  
编辑、装帧家、画家、营销人员共同合作，  
精美的作品终于问世。





## Lesson Two Teachers Teach

### 第二课 老师

#### 1 Teachers Teach

Teachers teach, teachers teach,  
Some teach adults, some teach kids.  
But first of all,  
Teachers care about their students all.

Teachers teach, teachers teach,  
Some teach science and math,  
Some teach languages and humanities.  
But first of all,  
Teachers teach their students  
How to tell the good from bad,  
And the right from wrong.

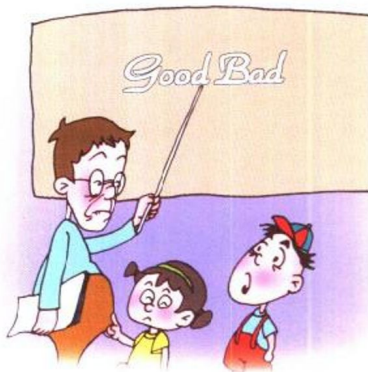
Teachers learn, teachers teach,  
Some learn this, some learn that.  
But first of all,  
Teachers learn to find better ways for their students  
To learn and to think best of all.

#### 老师教学

老师教学,老师教书,  
有些老师教孩子,有些老师教成人,  
最重要的是关爱学生,做他们的贴心人。

老师教学,老师教书。  
有的教科学和数学,有的教语言和人文。  
首先,老师教学生明辨是非,怎样做人。

老师教书,老师学习。  
有的学习这方面的,有的进修那方面的,  
最重要的是找出最好的教学方法,让学生学会如何思考,如何学习。





## 2 What Did You Learn in School Today

What did you learn in school today, dear sweetie of mine?

I learned that honest men never tell a lie.

I learned that heroes never die.

I learned that everybody's free,

And that's what the teachers said to me.

That's what I learned in school today.

That's what I learned in school today.

I learned that the policemen are my friends.

I learned that justice never ends.

I learned that knowledge is power forever,

And never to judge a book by its cover.

That's what I learned in school today.

今天你在学校学到些什么

今天你在学校学到些什么,我亲爱的小宝贝?

我知道了诚实的人永远不撒谎。

我知道了英雄永远活在人们心中。

我知道了人人都是自由的。

这就是老师对我们的教诲。

这就是我今天在学校学到的内容。

我知道了警察叔叔是我的朋友。

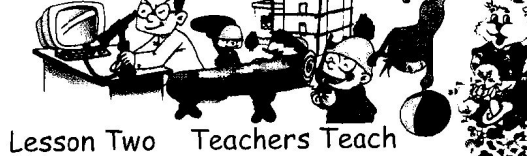
我知道了正义的事业永无止境。

我知道了知识就是力量。

我知道了不以封面来评判图书。

这就是今天我在学校的收获。





## Lesson Two Teachers Teach

### 3 The Librarian

I'm the librarian, working in the library.  
I'm always glad to help, and ready to help.  
I find where good books are, I recommend good books.  
Even if the library doesn't have the books you're looking for,  
I'll try to find the books for you in other libraries.  
Books are your good friends,  
I'm also your good, good friend.

#### 图书管理员

我是图书管理员，工作在图书馆。  
我总是乐于助人，  
帮助别人克服困难。  
我知道书放置的地方，  
我向人们推介好书来看。  
你需要的书我们这儿没有，  
我会到其他图书馆把它找到。  
书是你们的好朋友，  
我也是你们的好伙伴。





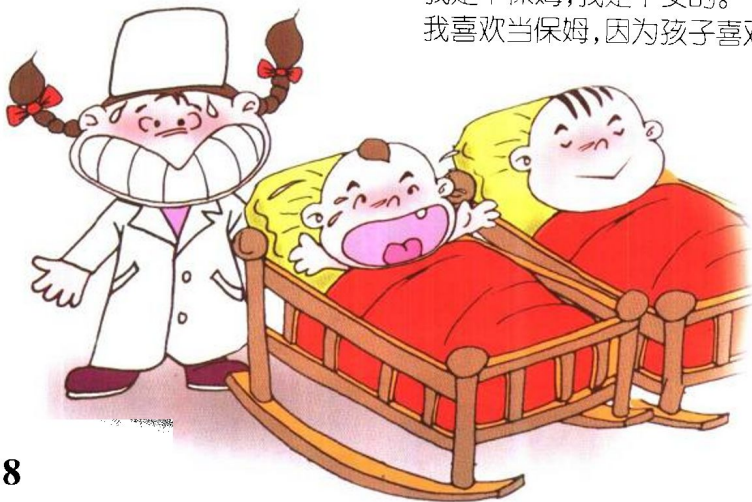


#### 4 The Nanny

I'm a nanny. I'm a nanny.  
A nanny's someone you could be.  
I know that mothers are great.  
That's why our world is called Mother Earth,  
And our country is our motherland.  
I'll sit by the baby telling stories or reading rhymes  
like Mother Goose,  
And caring for the baby like his own mother.  
I like being a nanny for the baby likes me.

#### 保姆

我是个保姆,我是个女的。  
保姆做的事,你也能够做。  
我知道母亲是伟大的,  
这就是世界为什么又称作“大地万物之母”,  
我们的国家称为祖国——母亲的土地。  
坐在孩子的身旁,悉心呵护,  
像“鹅妈妈”那样讲故事或吟诗朗诵。  
我是个保姆,我是个女的。  
我喜欢当保姆,因为孩子喜欢我。





## Lesson Three Flying Men

### 第三课 空中飞人



#### 1 Flying Man

Flying man, flying man,  
Up in the sky.

Where are you going  
Flying so high ?

Over the mountains  
And over the sea.

Flying man, flying man,  
Won't you take me?

#### 空中飞人

空中飞人, 飞在空中,  
你去哪儿, 飞得这么高?  
穿山越海, 掠过峰顶,  
空中飞人, 飞在空中。  
你可愿带我一起飞行?





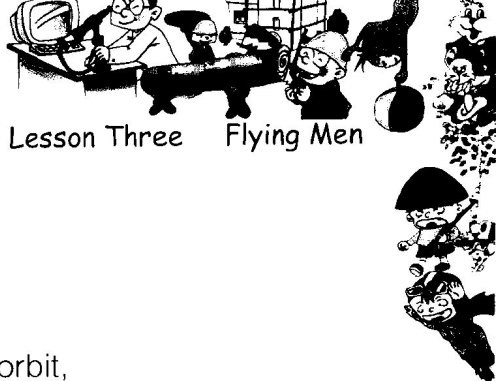
## I'm an Astronaut

I'm an astronaut. I work the controls.  
 Here is the spaceship, up in a rocket.  
 Up, up, up in a rocket,  
 Way up high I will go!  
 10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1. Blast off!  
 Oh, off into space.  
 Past the clouds, the sky is so blue.  
 I'm on my way to the moon!

我是个宇宙航行星

我是宇航员,我驾驶着飞船。  
 这是宇宙飞船,火箭把它送到空间。  
 我越飞越高,远远地离开地面。  
 十、九、八、七、六、五、四、三、二、一,  
 发射!  
 哦,我行进在去月球的途中,  
 穿过云层,射向太空,蔚蓝、蔚蓝。





## Lesson Three Flying Men

### 3 Working in Space

Once the shuttle is in orbit,  
The astronauts can start working.  
Working in space, working in space,  
Their main job is to launch and repair satellites.

#### 在太空工作

一旦航天飞机进入轨道，  
宇航员就可以开始工作。  
在太空工作，工作在太空，  
发射和检修人造卫星就是宇航员的职责。

